boley
since 1860

REGULIERWERKZEUG.

Micro-Regulating-Key · Bedienungsanleitung / Instructions



Micro-Regulating-Key RX · Art.-Nr. 513 370

Micro-Regulating-Key RX · Item no. 513 370

150 s/Tag
Regulierbereich / setting range per day

1 s/Tag
je Teilstrich, niedriger Kopf / per division, low head

2 s/Tag
je Teilstrich, hoher Kopf / per division, high head

Kaliber 3035, 3055, 3135, 3166 und vergleichbare / Calibres 3035, 3055, 3135, 3166 and similar

Aufbau der Unruh / Balance wheel design

- Die Unruh hat zwei Paare sternförmiger **Mikroregulierschrauben**.
- Das Paar mit **niedrigem Schraubenkopf** reguliert in Schritten von 1 Sekunde pro Tag.
- Das Paar mit **hohem Schraubenkopf** reguliert in Schritten von 2 Sekunden pro Tag.
- Uhr geht nach: Schraube **im Uhrzeigersinn** drehen.
- Uhr geht vor: Schraube **gegen den Uhrzeigersinn** drehen.

- The balance wheel has two pairs of star shaped **micro regulating screws**.
- The pair with **low heads** adjusts in steps of 1 second per day.
- The pair with **high heads** adjusts in steps of 2 seconds per day.
- Watch running slow: turn the screw **clockwise**.
- Watch running fast: turn the screw **anticlockwise**.

Unruh regulieren / Setting the balance wheel

1. Die Unruh bleibt eingebaut. Den Unruhreif mit einer gebogenen Kornzange in Position halten.
2. Den Regulierschlüssel auf die Schraube setzen und verdrehen.
3. Immer die beiden **gegenüberliegenden Schrauben** eines Paares um denselben Betrag verstellen. Wird nur eine Seite verstellt, entsteht Unwucht.
4. Das Uhrwerk danach auf dem Zeitwaagegerät in den fünf Lagen prüfen.

1. The balance wheel stays fitted. Hold the balance rim in position with curved tweezers.
2. Place the regulating key on the screw and turn it.
3. Always adjust both **opposite screws** of a pair by the same amount. Adjusting one side only causes imbalance.
4. Then check the movement on a timing machine in the five positions.

PRÜFLAGEN / TEST POSITIONS

1	2	3	4	5
Zifferblatt oben	**Zifferblatt unten**	**9 Uhr vertikal, Krone unten**	**6 Uhr vertikal, Krone links**	**3 Uhr vertikal, Krone oben**
Dial up	Dial down	9 o'clock vertical, crown down	6 o'clock vertical, crown left	3 o'clock vertical, crown up

Ältere und neuere Kaliber. Bei älteren Kalibern wie dem 1530 sitzen die Schrauben außen am Unruhreif, bei neueren wie 3035, 3135 und 2130 innen. In beiden Fällen wandert die Schraube beim Drehen im Uhrzeigersinn nach innen und die Uhr geht schneller.

Older and newer calibres. Older calibres such as the 1530 have the screws on the outside of the balance rim, newer ones such as the 3035, 3135 and 2130 on the inside. In both cases, turning the screw clockwise moves it inwards and the watch gains.

Gebr. Boley GmbH & Co. KG · Julius-Hölder-Straße 32 · 70597 Stuttgart · info@boley.de · www.boley.de